

COMITATO DI QUARTIERE DI SINIGO

STATUTO

Articolo 1 Fondazione del Comitato di quartiere

In data 16 settembre 2006 è stata costituita la libera associazione denominata <Comitato di Quartiere di Sinigo>, che ha la propria sede in via D. Chiesa 38/e a Sinigo.

Articolo 2 Durata e scioglimento

La durata dell'associazione, Comitato di Quartiere di Sinigo, è a tempo indeterminato. L'associazione può essere sciolta su decisione dell'assemblea straordinaria dei cittadini residenti nel Quartiere con voto favorevole di almeno due terzi dei presenti (vedi art.7).

Articolo 3 Scopo

Il Comitato di Quartiere ha come scopo di:

- migliorare la vivibilità del Quartiere e le condizioni di vita di chi vi abita e lavora.
- proporsi come interlocutore nei confronti dell'amministrazione comunale presentando iniziative, esigenze e problematiche del Quartiere.

Articolo 4 Mandato di rappresentanza

Il Comitato è libera espressione dei/delle residenti, ha carattere apolitico e aconfessionale, non ha scopo di lucro e si finanzia autonomamente o tramite ricorso a contributi.

STADTVIERTELKOMITEE SINICH

SATZUNGEN

Artikel 1 Gründung des Stadtviertelkomitees

Am 16. September 2006 wurde die freie Körperschaft „Stadtviertelkomitee SINICH“ mit Sitz in der D.-Chiesa-Str. Nr. 38/e in Sinich gegründet.

Artikel 2 Dauer und Auflösung

Die Körperschaft besteht für unbestimmte Zeit. Die Auflösung derselben kann von der außerordentlichen Versammlung der Stadtviertelbewohner mit einer Zweidrittelmehrheit der gültigen Stimmen erfolgen (siehe Art.7).

Artikel 3 Ziele

Das Stadtviertelkomitee hat die Ziele:

- die Lebensqualität des Stadtviertels und die Lebensbedingungen der hier wohnenden und arbeitenden Personen zu verbessern.
- Sich als Gesprächspartner gegenüber der Gemeindeverwaltung zur Verfügung zu stellen, um Anregungen, Bedürfnisse und Probleme des Stadtviertels vorzubringen.

Artikel 4 Vertretungsmandat

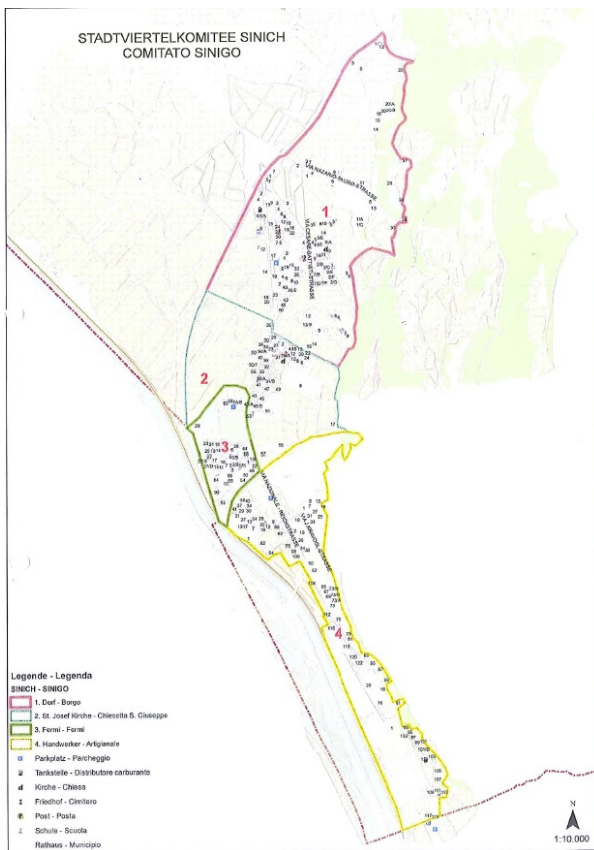
Das Stadtviertelkomitee ist der freie Ausdruck der Einwohner, parteilos und es ist konfessionell nicht gebunden, und finanziert sich selbständig oder über Beiträge.

Articolo 5 Diritto di voto attivo

Possano essere eletti membri del Comitato di Quartiere tutti coloro che abbiano compiuto 18 anni e siano residenti o esercenti un'attività sita nel Quartiere secondo la lista fornita dal Comune.

Il territorio è suddiviso in 4 (quattro) zone denominate:

- zona 1: Borgo,
- zona 2: Chiesetta S. Giuseppe (Villaggio),
- zona 3: Fermi
- zona 4: Artigianale (vedi cartina).



Articolo 6 Organi

Gli organi del Comitato di Quartiere sono:

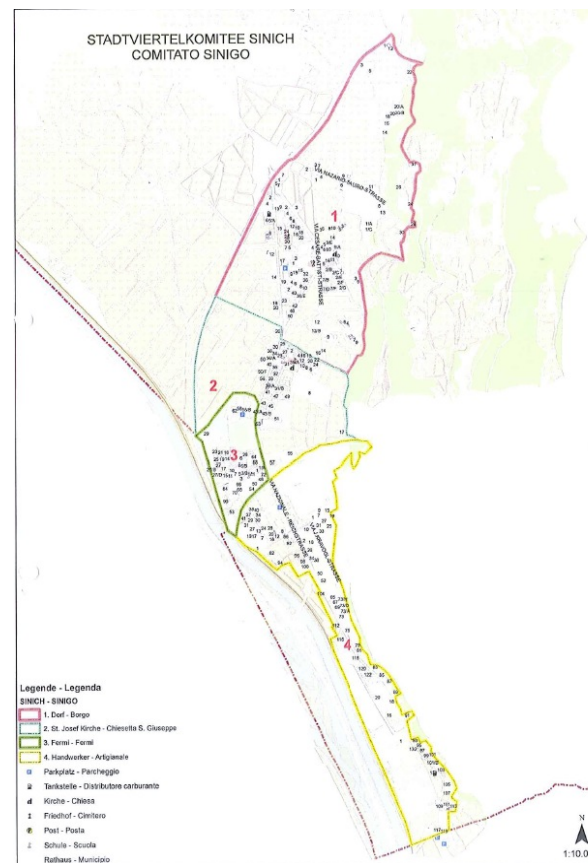
- l'assemblea generale del quartiere
- il Consiglio Direttivo
- il Presidente/la Presidentessa

Artikel 5 Aktives Wahlrecht

Zu Mitgliedern des Stadtviertelkomitees können all jene gewählt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, im Stadtviertel wohnhaft sind oder hier ein Unternehmen betreiben, gemäß der von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Liste.

Das Gebiet ist in 4 (vier) Zonen unterteilt mit der Bezeichnung:

- Zone 1: Dorf,
- Zone 2: St.-Josef-Kirchlein (Weiler),
- Zone 3: Fermi
- Zone 4: Handwerkerzone (siehe Lageplan).



Artikel 6 Organe

Die Organe des Stadtviertelkomitees sind:

- die Vollversammlung des Stadtviertels

- il Vicepresidente/la Vicepresidentessa
 - il Segretario/la Segretaria
- Tutti gli incarichi si intendono resi a titolo gratuito.

- der Stadtviertelrat
 - der Präsident/ die Präsidentin
 - der Vizepräsident/die Vizepräsidentin
 - der Schriftführer/die Schriftführerin
- Alle Ämter sind ehrenamtlich.

Articolo 7 Assemblea generale

Organo sovrano del Comitato di Quartiere è l'assemblea generale rappresentata da tutti i/le residenti o dai/dalle titolari di un'attività nel quartiere.

L'assemblea generale ordinaria dovrà essere convocata, con 10 giorni di anticipo, almeno una volta all'anno.

L'assemblea potrà essere convocata in seduta straordinaria per decisione del Consiglio Direttivo o a seguito di richiesta firmata da almeno 250 aventi diritto al voto. La validità della richiesta è subordinata alla convalida delle firme da parte dell'ufficio comunale competente. In caso di votazione i partecipanti all'assemblea possono avere una sola delega.

I compiti assegnati all'assemblea dei residenti sono:

- in convocazione ordinaria discutere la relazione annuale del Presidente e trattare gli argomenti di interesse comune;
- in convocazione straordinaria discutere e votare su particolari e urgenti questioni.

Articolo 8 Elezioni

Il Consiglio Direttivo viene eletto a suffragio universale ogni tre anni a partire dalla data di approvazione del primo statuto.

Il seggio elettorale resta aperto per un minimo di 6 ore nell'arco di almeno due giornate. Il/la Presidente/essae e gli/le scrutatori/trici sono nominati dal Consiglio Direttivo uscen-

Artikel 7 Vollversammlung

Oberstes Organ des Stadtviertelkomitees ist die Vollversammlung, gebildet durch alle Bewohner oder Inhaber eines Unternehmens im Stadtviertel.

Die Vollversammlung müsste zumindest einmal jährlich mit 10 Tagen Vorankündigung einberufen werden. Sie kann auch als außerordentliche Sitzung einberufen werden, durch Beschluss des Stadtviertelrates oder auf Antrag, unterschrieben von mindestens 250 Wahlberechtigten. Die Gültigkeit des Antrages unterliegt der Überprüfung der Unterschriften von Seiten der Gemeinde. Im Falle von Abstimmungen haben die Anwesenden nur ein Stimmrecht.

Die Vollversammlung hat folgende Aufgaben:

- In ordentlicher Einberufung den Jahresbericht des/der Vorsitzenden zu besprechen und Themen von allgemeinem Interesse zu behandeln
- in außerordentlicher Einberufung dringende Angelegenheiten zu besprechen und darüber abzustimmen.

Artikel 8 Wahlen

Das Stadtviertelkomitee wird alle drei Jahre ab dem Datum der Genehmigung des vorliegenden Statutes mit allgemeinem Wahlrecht gewählt.

Der Wahlsitz für die Stimmabgabe ist mindestens 6 Stunden auf mindestens zwei Tage verteilt, geöffnet.

te. I/le candidati/e all'elezione non possono svolgere il ruolo di scrutatori.

L'elettorato attivo e passivo (vedi art.5) è costituito dai residenti e/o dai titolari di attività inclusi nella lista fornita dal Comune, che abbiano compiuto il diciottesimo anno di età.

Il Consiglio è composto da 13 (tredici) membri. Il Consiglio decade se il numero dei membri è inferiore a 7 (sette), nel qual caso devono essere indette nuove elezioni.

A fianco del nominativo dei candidati viene indicata la zona di appartenenza, fra le quattro in cui è suddiviso il quartiere.

A garanzia della rappresentanza di tutti gli abitanti delle quattro zone, almeno un candidato di ciascuna zona, quello con più preferenze fra i candidati della stessa zona, entrerà nel Consiglio Direttivo di Quartiere.

Gli altri consiglieri verranno eletti in base al numero di preferenze, indipendente dalla zona di appartenenza. In caso di parità di voti tra due candidati entra in Consiglio il più anziano di età. I componenti del Consiglio sono rieleggibili per un massimo di tre mandati consecutivi.

Per garantire la rappresentanza dei gruppi linguistici, italiano e tedesco, almeno 1 (uno) rappresentante per gruppo, se presente nella lista elettorale, indipendentemente dal numero delle preferenze, entrerà nel Consiglio.

Der/die Präsident/in der Wahl und die Stimmzähler werden vom scheidenden Rat ernannt. Die Kandidaten für die Neuwahl des Rates dürfen sich nicht als Stimmzähler betätigen.

Das aktive und passive Wahlrecht (siehe Artikel 5) ist den Einwohnern oder/und Inhaber/innen des Unternehmens vorbehalten, gemäß der von der Gemeinde bereitgestellten Liste, sofern sie das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben.

Das Stadtviertelkomitee besteht aus 13 (dreizehn) Mitgliedern. Er verfällt wenn die Anzahl der Mitglieder unter 7 (sieben) sinkt woraufhin Neuwahlen auszurufen sind.

Neben den Namen der Kandidaten wird auch entsprechende Zugehörigkeit zu einer der vier Zonen angegeben.

Zur Gewährleistung der Vertretung aller Bewohner der 4 Zonen wird mindestens ein Kandidat aus jeder Zone, jener mit den meisten Vorzugsstimmen, in das Stadtviertelkomitee einziehen.

Die weiteren Mitglieder werden Aufgrund der Vorzugsstimmen, unabhängig der Zone erwählt. Bei Stimmgleichheit zwischen zwei Kandidaten wird der/die Ältere erwählt.

Die Mitglieder des Komitees sind bis zu drei Legislaturen in Folge wiederwählbar.

Um die Vertretung beider Sprachgruppen (deutsch / italienisch) zu garantieren wird zu mindest 1 (Ein) Kandidat jeder Sprachgruppe, pro Gruppe, sofern in der Wählerliste eingetragen, unabhängig der erhaltenen Vorzugstimmen als gewählt erachtet.

Articolo 9 Il consiglio direttivo

Le delibere del Consiglio vengono adottate a

Artikel 9 Das Stadtviertelkomitee

Die Beschlüsse des Stadtviertel-

maggioranza dei presenti alla seduta. In caso di parità di voti, quello del Presidente o del suo Vicepresidente, qualora il primo sia assente, vale doppio. Il Consiglio può deliberare solo in presenza di almeno 7 (sette) membri. Le deleghe scritte da parte degli assenti valgono come presenza.

Presidente o Vicepresidente devono essere sempre presenti ai lavori del Consiglio, pena la nullità delle sue decisioni.

In caso di dimissioni, decadenza o trasferimento di residenza di uno o più consiglieri, verrà cooptato il primo dei non eletti.

Il membro del Consiglio, che sia titolare di attività, ma non residente nel Quartiere, decade in caso di cessazione dell'attività stessa.

Il Consiglio si riunisce ogni qualvolta il Presidente lo ritenga necessario o se lo richieda per iscritto almeno un terzo dei consiglieri.

Articolo 10 Compiti del Consiglio Direttivo

Spetta al Consiglio Direttivo:

- prendere in esame e discutere i problemi inerenti il quartiere;
- fissare le date delle assemblee ordinarie e straordinarie;
- intraprendere iniziative a sostegno degli scopi di cui all'art.3;

incaricare uno o più affidatari per l'utilizzo delle bacheche comunali a cui affidare le chiavi e la gestione del materiale esposto nelle stesse.

komitees werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden genehmigt. Bei Stimmengleichheit zählt die Stimme des Präsidenten oder seines Stellvertreters (falls der Präsident fehlt) doppelt. Das Stadtviertelkomitee ist nur in Anwesenheit von mindestens 7 (sieben) Mitgliedern beschlussfähig. Schriftliche Bevollmächtigungen gelten wie Anwesenheit.

Der Präsident oder sein Stellvertreter müssen bei der Beschlussfassung immer anwesend sein, ansonsten ist jeder Beschluss ungültig.

Bei Rücktritt, Verlust des Amtes oder Wohnsitzänderung eines oder mehrerer Mitglieder des Stadtviertelkomitees rückt der erste nichtgewählte Kandidat nach.

Die Komiteemitgliedschaft erlischt mit dem Verlust des aktiven und passiven Wahlrechts, wenn sein Betrieb eingestellt wird.

Das Stadtviertelkomitee tritt immer dann zusammen, wenn es der Präsident für angebracht erachtet oder wenn es zumindest ein Drittel der Mitglieder schriftlich verlangt.

Artikel 10 Aufgaben des Stadtviertelrates

Aufgaben des Stadtviertelrates:

- Beschlüsse, die Probleme des Stadtviertel betreffen, zu fassen
- Den Termin für die ordentlichen und außerordentlichen Vollversammlungen festzulegen
- Initiativen in Bezug auf die in Art. 3 genannten Zielsetzungen zu ergreifen

Beauftragung einer oder mehrerer Personen zur Betreuung der Gemeindeanschlagtafeln nebst Verwahrung der Schlüssel und Verwaltung des Anschauungsmaterials.

Articolo 11 Il Presidente

Il/la Presidente/essa del Comitato di Quartiere viene eletto tra i membri del Consiglio Direttivo con il voto favorevole di almeno 7 (sette) dei 13 (tredici) consiglieri previsti (vedi art.8) o a maggioranza semplice nel caso i consiglieri siano inferiori a tredici. Lo stesso dicasi per il/la Vicepresidente/essa e per il/la Segretario/a.

Il Presidente dirige il Comitato e ne è il legale rappresentante.

Il/la Vicepresidente/essa sostituisce il/la Presidente/essa in caso di sua assenza temporanea e in quelle mansioni per le quali viene espressamente delegato dal Presidente.

Presidente/essa e Vicepresidente/essa devono appartenere a gruppi linguistici diversi, ovviamente solo se inizialmente iscritti nella lista dei candidati.

Tutte le cariche del Comitato di Quartiere sono incompatibili con quella di consigliere comunale e/o provinciale. Di conseguenza se uno dei membri del Consiglio Direttivo intende esercitare i suoi diritti politici attivi ne deve dare comunicazione al Consiglio e rassegnare le dimissioni dall'incarico nel Consiglio stesso.

In caso di dimissioni del Presidente del Consiglio Direttivo, il Consiglio stesso, dopo aver cooptato il primo dei non eletti (vedi art. 9) elegge il nuovo Presidente/essa.

Qualora non venga raggiunta la maggioranza sul nuovo nominativo, il Consiglio decade e indice nuove elezioni convocando l'assemblea generale.

Artikel 11 Der Vorsitz

Der/die Präsident/in des Stadtviertelkomitees wird von den Mitgliedern des Stadtviertelkomitees mit der Zustimmung von mindestens 7 (sieben) der 13 (dreizehn) vorgesehenen Mitglieder (Art.8) gewählt oder mit einfacher Stimmenmehrheit bei weniger als 13 Komiteesmitglied. Dasselbe gilt für den/die Vizepräsident/in und den/die Schriftführer/in.

Der/die Präsidentin leitet das Stadtviertelkomitee und ist dessen gesetzliche Vertretung.

Der/die stellvertretende Präsident/in vertritt den/die Präsident/in bei vorübergehender Abwesenheit und bei jenen Aufgaben, die von der Präsidentin oder vom Präsidenten ausdrücklich an ihn delegiert werden.

Präsident/in und Vize müssen verschiedenen Sprachgruppen angehören sofern beide Sprachgruppen auf der Kandidatenliste vertreten waren.

Jedes Amt des Stadtviertelkomitees ist mit dem eines Gemeinde- oder Landesrates unvereinbar.

Folglich ist ein Mitglied des Stadtviertelkomitees das beabsichtigt, sein Politisches, aktives Wahlrecht in Anspruch zu nehmen, verpflichtet, das Stadtviertelkomitee zu informieren und sein Mandat niederzulegen.

Im Falle eines Rücktrittes des/der Präsident/in, wird der Stadtviertelrat durch Kooptieren des ersten nichtgewählten ergänzt (siehe Art.9) und wählt daraus den die Präsident/in.

Falls die Mehrheit für die Neuernennung nicht erreicht werden sollte, wird der Rat aufgelöst und Neuwahlen durch Einberufung der Vollversammlung anberaumt.

Articolo 12 Il Segretario

Il/la Segretario/a redige i verbali delle riunioni, cura la corrispondenza e l'esecuzione delle delibere.

Articolo 13 Modifiche dello Statuto

Modifiche al presente statuto possono essere richieste dal/dalla Presidente/essa o da un terzo dei componenti del Consiglio Direttivo e approvate con il voto favorevole di almeno 2/3 dei componenti del Consiglio medesimo.

Articolo 14 Mezzi finanziari

I mezzi finanziari del Comitato sono rappresentati da contributi di enti, associazioni e privati. Ogni anno il Presidente presenta all'assemblea un rendiconto di cassa. In caso di estinzione o scioglimento del Comitato, le sue disponibilità finanziarie verranno destinate secondo le decisioni del Consiglio medesimo e comunque a scopo benefico.

Articolo 15 Decadenza dalla carica

I consiglieri decadono dalla carica per i seguenti motivi.

- Dimissioni
- Spostamento di residenza al di fuori del Quartiere o cessazione di attività.
- Per espulsione decisa da 2/3 dei consiglieri a seguito di:
 - gravi mancanze o azioni ritenute contrarie agli intenti dell'art.3,
 - azioni lesive della dignità del Consiglio

Artikel 12 Der Schriftführer

Der/die Schriftführer/in verfasst die Sitzungsprotokolle, betreut den Schriftverkehr und die Ausführung der Beschlüsse.

Artikel 13 Satzungsänderungen

Jede Änderung der vorliegenden Satzung kann vom/von der Präsident/in oder einem Drittel der Mitglieder des Stadtviertelkomitees beantragt und mit der Zustimmung von mindestens 2/3 desselben Komitees angenommen werden.

Artikel 14 Finanzmittel

Die Finanzmittel bestehen aus Beiträgen von öffentlichen Körperschaften, Privaten und Vereinen. Jedes Jahr legt der Präsident der Vollversammlung eine Rechnungslegung vor.

Im Falle der Einstellung der Aktivität oder Auflösung des Stadtviertelkomitees werden die Geldmittel gemäß Entscheidung des Stadtviertelkomitees für wohltätige Zwecke vergeben.

Artikel 15 Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt im Falle von:

- Austritt
- Wechsel des Wohnsitzes außerhalb des Stadtviertels oder Betriebsausstieg.
- Bei Ausschluss nach Beschluss von 2/3 der Komiteemitglieder in Folge von:
 - Grobe Verfehlungen oder Ver-

- stesso
- mancato rispetto delle delibere del Consiglio stesso
- in caso di tre assenze ingiustificate consecutive alle riunioni del Consiglio.

- stöße gegen die Ziele gem. Art.3,
- Verletzung der Würde des Stadtviertelkomitees
- Nichteinhaltung der getroffenen Beschlüsse des Komitees
- im Falle von drei aufeinanderfolgenden, unentschuldigten Absenzen bei den Versammlungen des Stadtviertelkomitees.

Articolo 16 Comunicazioni

I mezzi ufficiali di comunicazione, p. es. bacheca, sito web e Facebook devono essere usati solo per comunicazioni ufficiali del Consiglio Direttivo o comunque autorizzate dal Consiglio stesso. Per quanto riguarda comunicati a mezzo stampa che coinvolgono il Consiglio, il/la Presidente/essa, o chi per esso, è tenuto a raccogliere il consenso favorevole dei membri del Consiglio Direttivo per la loro pubblicazione.

Di volta in volta verrà fissato un limite di tempo entro cui confermare il proprio consenso alla pubblicazione, scaduto il quale, il/la Presidente/essa, o chi per esso, potrà provvedere all'invio dell'articolo alla testata giornalistica interessata.

Articolo 17 Rinvio al Codice Civile

Per quanto non espressamente previsto dal presente statuto, si rinvia alle norme del Codice Civile.

Sinigo, 15 Dicembre 2014

Artikel 16 Veröffentlichungen

Die offiziellen Kommunikationsmittel, wie die Anschlagtafeln, Webseite und Facebook dürfen nur für offizielle Mitteilungen des Stadtviertelrates bzw. durch seine Ermächtigung genutzt werden. Für Veröffentlichungen welche das Stadtviertelkomitee oder den/die Präsident/in betreffend bzw. im Namen dessen, ist angehalten die Genehmigung zur Veröffentlichung beim Stadtviertelkomitee einzuholen. Von Fall zu Fall wird ein Zeitlimit festgelegt innerhalb diesem das Einverständnis zur Veröffentlichung zu geben ist, danach kann der/die Präsident/in, bzw. die beauftragte Person den Artikel an die interessierten Medien versenden.

Artikel 17 Verweis

Für alles, was in der vorliegenden Satzung nicht ausdrücklich festgehalten ist, wird auf das bürgerliche Gesetzbuch verwiesen.

Sinich, 15. Dezember 2014